

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 32.827/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 4 janvier 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations et plaques prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière", a donné le 13 mars 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 32.827/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 4 januari 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen en platen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer", heeft op 13 maart 2002 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. A l'alinéa 2, il faut écrire "notamment, l'article 27.1.1., alinéa 1^{er}", de manière à viser avec précision le fondement juridique de l'arrêté en projet.

2. A l'alinéa 3, il faut viser seulement l'article 1^{er} et l'annexe de l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations et plaques prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière. Cet alinéa doit, dès lors, être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations et plaques prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 1^{er} et l'annexe I;"

3. A l'alinéa 5, il faut écrire :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;"

Observations d'ordre linguistique

Dispositif

Article 1^{er}

Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}. 1.1., en projet, on écrira in fine "conform bijlage 1 bij dit besluit zijn;"

.../...

Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}. 1.3., en projet, on écrira "conform
bijlage 1" au lieu de "conform de bijlage 1" et "kosteloos rond te delen" au lieu de
"kosteloos uit te reiken".

Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}. 1.4., en projet, on écrira "dan die
waarin in bijlage 1 wordt voorzien" au lieu de "dan voorzien in bijlage 1".

Article 2

Dans le texte néerlandais, on écrira :

"Bijlage 1 bij hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage 1 bij dit
besluit."

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In het tweede lid schrijve men "inzonderheid op artikel 27. 1.1., eerste lid", opdat nauwkeurig wordt verwezen naar de rechtsgrond van het ontworpen besluit.

2. In het derde lid moet alleen worden verwezen naar artikel 1 en naar de bijlage bij het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen en platen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer. Dit lid moet bijgevolg worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen en platen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 1 en bijlage I;".

3. In het vijfde lid schrijve men :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;".

Opmerkingen van taalkundige aard

Dispositief

Artikel 1

In het ontworpen artikel 1. 1.1., schrijve men aan het slot : "conform bijlage 1 bij dit besluit zijn."

.../...

In het ontworpen artikel 1. 1.3., schrijve men "conform bijlage 1" in plaats van "conform de bijlage 1" en "kosteloos rond te delen" in plaats van "kosteloos uit te reiken".

In het ontworpen artikel 1. 1.4., schrijve men "dan die waarin in bijlage 1 wordt voorzien" in plaats van "dan voorzien in bijlage 1".

Artikel 2

Men schrijve :

"Bijlage 1 bij hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage 1 bij dit besluit."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame
Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs
de Heren

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPÉRÉE,

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS